

Чжао Ин
магистрант филологического факультета
УГИ УрФУ, 2 курс

ПАСХА

КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН: ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

Пасха – древнейший христианский праздник, установленный в честь воскресения Иисуса Христа, – исследуется, в основном, с позиций истории, философии и религиоведения. Нам же интересно прокомментировать пасхальный праздничный дискурс с точки зрения лингвокультурологии, поскольку он вмещает в себя множество символов, образов, лингвокультурем, метафор, устойчивых выражений, отражающих национально-культурное своеобразие русского народа. Пасхальные символы можно встретить и в церкви, и в быту, и на открытках, и в текстах поздравлений, и в художественных текстах, и в произведениях искусства. Для иностранца необходимо владение дополнительной культурологической информацией, для того чтобы расшифровать эти символы, понять роль образов, уметь соблюсти традиции, то есть корректно вступить в межкультурную коммуникацию в ситуации празднования Пасхи или уметь интерпретировать культурные тексты, в том числе произведения искусства, с пасхальной тематикой.

Нами было проведено исследование того, как функционируют лингвокультураны, связанные с Пасхой, в русских литературных текстах постреволюционного периода (поскольку в это время происходит смена мировосприятия от светски-религиозного к насаждаемому атеистическому, и затем обратно; и, как кажется, меняется представление о *Пасхе*). Следующий за этим закономерный вопрос – как воспринимается Пасха носителями современной лингвокультуры? как этот феномен функционирует в современном обыденном сознании?

Для ответа на этот вопрос был проведен эксперимент. Эксперимент – это «наблюдение, проводимое в заданных, контролируемых условиях» [Мануильская 2005: 55], т. е. исследование, в котором при помощи искусственно созданных условий становится возможным ясно проявить требуемые свойства объекта.

Чтобы узнать, как Пасха воспринимается в современном лингвокультурном сознании, мы использовали простой и направленный ассоциативный эксперимент [см. Гридина, Конова-лова 2021], т. е. эксперимент, при котором в состав стимула и / или реакций вводятся ограничения разного характера.

Были предложены следующие вопросы-стимулы:

1. Напишите 5 слов, ассоциирующихся у Вас с Пасхой.
2. Продолжите высказывание: «На Пасху обычно...» (+ 3 поля для ответов).
3. Продолжите словосочетание:
 - пасхальный... (+ 3 поля для ответов);
 - пасхальная... (+ 3 поля для ответов);
 - пасхальное... (+ 3 поля для ответов).

На настоящий момент в эксперименте принял участие 41 человек, сбор ответов продолжается.

По данным простого ассоциативного эксперимента (1 вопрос), когда упоминается Праздник Пасха, носителям современной лингвокультуры чаще всего в голову приходят следующие слова: *яйцо* 35 (+ *крашеные яйца* 9), *кулич* 29, *праздник* 14, *весна* 14, *церковь* 9, *верба* 8, *реже*

встречаются следующие слова : *Христос воскрес* 4, *кролик* 4, *служба* 4, *храм* 3, *религия* 3, *Иисус* 3, *свет* 2, *творожная пасха* 1.

Более сложные вопросы, ограничивающие респондентов в сочетаемости грамматики и смысла (2 и 3 вопросы), дают следующую картину:

«На Пасху обычно...» – были даны ответы, дающие представление о стереотипных действиях и событиях: *красят яйца* 29, *пекут куличи* 22, *ходят в церковь* 11 (+ *идут в храм* 2), *едят кулич* 3, *стукаются яйцами* 2, *катают яйца* 2, *звонить в колокола* 2.

Ограничение сочетаемости с прилагательным *пасхальный* (по роду) расширяет комплекс лингвокультурем, связанных с этим праздником.

Пасхальный: *кулич* 34, *кролик* 20 (+ *заяц* 7), *звон* 8, *праздник* 7, *обед* 5, *день* 2, *обряд* 2, *Пост* 2, *крестный ход* 1.

Пасхальная: *неделя* 26, *служба* 5, *трапеза* 5, *традиция* 4, *открытка* 4, *ночь* 3, *молитва* 3, *выпечка* 2, *суета* 2, *радость* 2, *верба* 1.

Пасхальное: *яйцо* 31, *Воскресенье* 12, *настроение* 5, *угощение* 5, *богослужение* 6, *утро* 3, *шествие* 3, *поздравление* 2, *небо* 2, *чудо* 2, *гуляние* 2, *торжество* 1, *веселье* 1, *приготовление* 1, *солнце* 1.

Грамматическая форма среднего рода, которой в русском языке соответствуют многие абстрактные существительные, провоцирует респондентов на поиск ассоциаций в сфере нематериального. В сочетаниях с прилагательным женского (реже) и среднего (чаще) рода возникают ассоциации, дающие представление об эмоциональной составляющей праздника (*радость*, *торжество*, *веселье*) и о его духовной сути (*чудо*).

Таким образом, ассоциации, связанные с предметной символикой праздника преобладают над теми, которые относятся к духовно-религиозной его составляющей. Однако выделяемые таким образом лингвокультуремы совпадают с теми, которые массово представлены в литературе и, следовательно, могут быть интерпретированы как базовые и не зависящие от времени.

В то же время одиночные ассоциации при объединении в семантические группы показывают, что в современном сознании четко сохраняется восприятие религиозного значения Пасхи (на что указывает комплекс ассоциаций *смерть*, *воскресение Иисуса Христа*, *возрождение*, *благодать*). Также для носителей современной лингвокультуры Пасха воспринимается как семейный праздник и праздник, ассоциируемый с детством (комплекс *дом*, *детство*, *родственники*, *провожу время с родственниками*, *родня за стол вся соберется*, *мы едем домой*).

Отмечается и периферическое сохранение в культурном контексте народных представлений, связанных с изменениями неба и солнца на Пасху.

Интересно довольно активное вхождение в лингвокультурный контекст образа пасхального кролика / зайца – хотя этот образ не принадлежит традиционной русской культуре, являясь атрибутом Пасхи в католической и протестантской традиции.

Ряд ассоциаций актуализируют церковные ритуалы, связанные с этим праздником: *богослужение*, *шествие* / *крестный ход*, *трапеза*.

Еще некоторые – акцентируют протяженность праздника во времени, сопряженную с ним подготовку: *суета*, *приготовление*; а также его хронологическую привязку: *воскресенье*, *ночь*, *утро*.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мануильская К. М. Полевой эксперимент в прикладных исследованиях // Мониторинг общественного мнения. 2005. № 2(74). С. 55–59.
2. Гридина Т. А., Коновалова Н. И. Методы психолингвистических исследований: теория, практикум, тренинги : учеб. пособие / 2-е изд. стер. М.: ФЛИНТА, 2021.